

· 民族古籍丛书 ·

王统世系明鑑

萨迦·索南坚赞 著

陈庆英 仁庆扎西 译注

·4

辽宁人民出版社

王 统 世 系 明 鉴
Wangtong Shixi Mingjian

陈 庆 英 译注
仁 庆 扎 西

辽 宁 人 民 出 版 社 (沈 阳 市 南 京 街 6 段 1 里 2 号)

中 央 民 族 学 院 印 刷 厂 印 刷

字 数 : 165,000 开 本 : 787 × 1092 1/32 印 张 : 7 5/8

印 数 : 1—2,000

1985 年 11 月 第 1 版

1985 年 11 月 第 1 次 印 刷

责 任 编 辑 : 邵 连 凯 吴 肃 民 责 任 校 对 : 陈 新

封 面 设 计 : 陈 紫 薇

统 一 书 号 : 11090 · 183 (委 托 出 版) 定 价 : 1.50 元

《民族古籍丛书》出版说明

我国是一个统一的多民族国家。在长期的历史发展过程中，各族人民用自己的辛勤劳动和智慧，共同创造了伟大祖国的悠久历史和灿烂文化。继承和发扬祖国的文化遗产，是我们党所一向倡导和重视的。在全面开创社会主义现代化建设新局面的今天，中央再次提出：“整理古籍，把祖国的宝贵遗产继承下来，是一项十分重要的、关系到子孙后代的工作。”包罗万象、丰富多彩的少数民族古籍文献，是中华民族珍贵遗产不可分割的组成部分。整理出版民族古籍，批判地继承文化遗产，是我们义不容辞、责无旁贷的义务，也是十分艰巨而光荣的任务。做好这项工作，将进一步激发各族人民的爱国主义精神，对巩固祖国统一，加强民族团结，建设精神文明，将会产生积极的作用。

民族古籍包括历史、语言、文学、哲学、宗教、天文、历法、地理、医学、民俗等各方面。各个民族由于历史条件不同，有的民族有自己文字记载的文献、典籍；有的是借用汉字记载或转写自己的历史与文化；有的则将珍贵的文化遗产寄托于诗歌或口头文学之中，世代相承，流传到今。我们限于当前的力量和条件，本着先易后难、由近及远的原则，尽量将汉文古籍中有关少数民族的资料，进行整理，汇编出版；对民族文字古籍，根据情况，有条件翻译的，则将原文与译文同时出版，暂不能翻译的，先出版原书；对长期流传民间的珍贵的口头文字，也拟适当进行搜集、整理和出版。

目 录

出版说明

- 第一章 世界的形成 印度的历代法王
佛祖释迦牟尼降世弘法…………… (3)
- 第二章 修造释迦牟尼之三身像及为佛像开光…………… (9)
- 第三章 佛教在汉蒙地区的传播 汉地蒙古历代
王统传承…………… (16)
- 第四章 圣观世音于莲花上降生 六字真言
之功德…………… (21)
- 第五章 圣观世音菩萨发愿引领雪国众生证得解脱… (30)
- 第六章 圣观世音化身马王利益众生…………… (34)
- 第七章 由猕猴岩魔女传出西藏之人种…………… (40)
- 第八章 吐蕃早期王统…………… (44)
- 第九章 圣观世音身放四道光明 法王
松赞干布出世…………… (50)
- 第十章 大臣吞米依印度文创制藏文 法王制定
十善律…………… (53)
- 第十一章 自印度、尼泊尔迎请法王之本尊佛像…………… (64)
- 第十二章 迎娶尼泊尔赤尊公主…………… (69)
- 第十三章 迎娶汉地文成公主…………… (78)

第十四章	修建魔胜寺及再魔胜寺、大小昭寺等 寺庙·····	(106)
第十五章	大小昭寺及魔胜寺、再魔胜寺建成 及开光·····	(117)
第十六章	为求利乐福德埋藏伏藏 蕃土臣民 俱得佛教教法·····	(127)
第十七章	父王母后功业圆满溶入自现十一面 观音像之心间·····	(134)
第十八章	王孙孟松孟赞·····	(157)
第十九章	都松莽布支·····	(158)
第二十章	赤德祖丹墨阿葱·····	(159)
第二十一章	法王赤松德赞·····	(164)
第二十二章	王子牟尼赞普·····	(181)
第二十三章	王子牟尼赞普和赤德松赞塞那累江允·····	(183)
第二十四章	王子丹赤·····	(184)
第二十五章	额达热巴巾·····	(185)
第二十六章	朗达玛吾东赞·····	(190)
第二十七章	额达微松与额达允丹·····	(193)
第二十八章	允丹之后裔·····	(194)
第二十九章	佛教由康地传入后复兴·····	(195)
第三十章	微松之后裔·····	(197)
第三十一章	天喇嘛绛曲沃迎请阿底峡尊者·····	(199)
第三十二章	亚蔡之王统·····	(200)
第三十三章	雅隆觉卧之王统·····	(201)
注 释	·····	(206)
译后记	·····	(233)

向大慈大悲的圣者观世音菩萨顶礼膜拜！

赞曰：

满足众生善愿之源泉，
世间一切功德之宝藏，
诸神与人类的导师释迦法王，
用身语意〔1〕三者向你顶礼！

具有无量正觉与慈悲，
引众生走上解脱正道，
能够教化一切的观音菩萨，
藏地众生向你膜拜顶礼！

具足无量福德的人主，
众敬之王〔2〕的珍贵族裔，
印度释迦族〔3〕等清净王统，
向你们虔诚地膜拜顶礼！

在藏地这黑暗的边区，
点燃起圣教正法明灯，
使藏民得享安乐的神变王臣，
向你们虔诚地膜拜顶礼！

用戒定慧〔4〕装饰安乐源泉，

使佛教正法在十方弘扬，
各位贤哲的译师和大德，
虔诚地向你们膜拜顶礼！

观世音菩萨和历代法王，
建树的功德无法计量，
即使要将它稍作描述，
我才能菲薄也难承当。

为使欲笃信佛法的众生，
心中生起无数虔诚信仰，
为使众人能够增益善闻，
我将自己所闻写到纸上。

在此，将印度及藏地诸法王菩萨为弘扬此世间诸善业及利乐之本源、珍贵之佛教所建无量功德的史事，圣观世音菩萨依佛之授记以教化一切之化身引领众生走向正觉解脱的史事，其中尤以对圣观世音菩萨之化身护法王松赞干布等历代法王依次弘扬正觉圣教的史事，作一简要叙述，请生敬信，消除疑惑，心记此教法之历史。

第一章 世界的形成 印度的历代法王 佛祖释迦牟尼降世弘法

最初，外部的宇宙是一片无边无尽的虚空。后来，从十方刮起了风，互相鼓荡，形成十字形，其中心是一个青灰色的坚硬的风轮。其深度有六千亿由旬〔5〕，其广度则无法计量。风轮上由于水之积聚，成为大海。其深度为一百一十二万由旬，其广度为一百二十万三千五十五由旬。大海之上，有黄金构成之大地，平坦如手掌，大地广度为三十万由旬。中央有天然生成的具有诸宝物的山王须弥山〔6〕，构成它的物质，东面为白银，南面为琉璃，西面为朱石，北面为黄金。此须弥山有八万由旬没入海中，露出海面的高度为八万由旬。它的四周有七座金山围绕，持双山高四万由旬，持轴山高二万由旬，担木山高一万由旬，善见山高五千由旬，马耳山高二千五百由旬，象鼻山高一千二百五十由旬，持边山高六百二十五由旬。诸山之间，有七个戏游海。须弥山之间隙处有阿修罗〔7〕城，山顶之上有三十三天〔8〕宫殿，其中央为用诸种宝物筑成的帝释天〔9〕的殊胜宫殿，自殊胜宫殿往上八万由旬处有圣夜摩天宫殿，由夜摩天宫殿往上十六万由旬处，有圣兜率天宫殿，由兜率天〔10〕向上三十二万由旬处，有圣化乐天宫殿，由圣化乐天宫殿往上六十四万由旬处，有圣他化自在天宫殿。圣他化自在天以下的各层天，称为欲界天。由圣他

化自在天以上，为色界天、无色界天之一切天之宫殿，各层天宫逐级而上，如同一座佛塔一般。此各层天宫的高低、大小、上面天神的寿命、身量、受用之量等，都记载在《俱舍论》〔11〕中。

须弥山之东有东胜身洲和两个小洲，其形状如半月。须弥山之南有南瞻部洲〔12〕和两个小洲，其形状如肩胛骨，须弥山之西有西牛贺洲和两个小洲，其形状为圆形，须弥山之北，有北俱卢洲，其形状是方形，从象鼻山往上四万由旬处的空中，有透明的极其坚固的风轮，太阳、月亮、星辰都附着在它上面。日月星辰的大小、各个大小洲之大小及它们上面的人的受用、寿命、身量等也都记载在《俱舍论》中。

在各个洲里面，以南瞻部洲最为殊胜。乌仗那〔13〕、金岛、锡兰岛、月岛等小洲皆在其边隅，而隶属于南瞻部洲。此洲中央印度的地方，如同被锦缎华盖覆盖，是珍宝之洲；阻卜、于阗地方，形状象马车，是丰盛之洲；蒙古、汉地象莲花开放，是稀有之洲；有雪的藏地，形状象女魔仰卧，谷深多鬼，山黑岭险，为一黑暗之区。此外尚有大地区十六个，皆财富足用，平安欢乐。

最初，在印度地方，人种出自极光净天〔14〕之神，都可以无量长寿，吃的是静定之食〔15〕，由神变而生，身上具有光明，而且能运用神变在空中行走。当时的人有如此之广大神通。后来，因为吃了味道象蜂蜜的白色甘露精，再不能运行神通而空行，静定之食也没有了。这时，又有味道象蜂蜜的红黄色地脂生出，地脂被吃完后，有叫做嫩芽菜的食物生出，嫩芽菜吃完后，又有不种自生的稻子长出。此稻子应该在需要食用时取之，后来又有一些懒惰之人，于今日取食明日之

份，旁人仿效他们的做法，因此不种自出的稻子也被吃完了。从此，人们开始农业耕作，但是，又出现一人耕种之田旁人都来采食的情形，为此发生了争执不和。这时，有一个人类中的杰出者把土地分给各个人，平息了争斗，众人都欢喜非常，共同推选他当首领，称他为众人共敬之王，印度最早的国王即是此人。

共敬之王的儿子是俄则，俄则的儿子是格瓦，格瓦的儿子是格却，格却的儿子是索江帕，他们被称为印度最先之五王。索江帕的儿子叫其额乃，其额乃的儿子是则巴，则巴的儿子是列则，列则的儿子是则巾，则巾的儿子是则丹，他们被称为转轮五王。则丹的儿子是却敬王，此王之时，人之寿命为四万年。此父子二王之时，拘留孙佛〔16〕降临印度，讲说圣教教法。却敬王的儿子是诺尔布王。由他下传三百代，是更尼俄王，更尼俄王的儿子是旃陀罗波王，此时世人之寿命为三万年。此父子二王之时，羯诺迦牟尼佛〔17〕降临印度，讲说圣教教法。由此下传三百代，为惹达钦波王。惹达钦波王的儿子是支支钦德王，此时世人之寿命为二万年。此父子二王之时，迦叶佛〔18〕降世讲说圣教教法。此后王统在普陀之地下传二百代，有名叫那瓦巾的国王出世。那瓦巾王有两个儿子，长子名叫乔达摩，幼子名叫巴哈那达扎。乔达摩出家当了僧人；巴哈那达扎继承了王位，没有子嗣，于是产生邪见，对其兄乔达摩施以利戈自肛门穿至头顶之酷刑，将其杀害。由于诸臣民的祈祷，乔达摩在其座垫之上遗留下种子，变成两个蛋。（原注：“由前之业力，乔达摩无辜被杀，乃因婆罗门〔19〕大师多那之真言遗留种子而变为两个蛋。）

这两个蛋被放到甘蔗叶中，久后变成为两个男孩，一个叫尼玛犍，一个叫乌仁香巴。尼玛犍无后代。乌仁香巴为王，子嗣众多，被称为乌仁香巴族，遍布各地。其长系王统依次下传一百代，为帕吉波王，帕吉波王有三子二女，兄妹在恒河边上共居，繁衍子孙，称为释迦族，遍布各地。

释迦族的长系依次下传五十代，有名叫十车王的国王出世，此王有三个儿子，分别叫释迦钦波、释迦李扎希、释迦日扎巴。此长系自释迦钦波下传二十五代为祖吉木屈王，祖吉木屈王的儿子是塔伊王，塔伊王的儿子是徐丹王，徐丹王的儿子是僧格帖木王。僧格帖木王有四个儿子，即净饭王、色噶、则波色、泽梅色；另有四个女儿，即臧玛、噶璞、则俄玛、杜智玛。臧玛之子勒巴惹色，噶璞之子昌瓦巾，则俄玛之子桑年，杜智玛之子格培，净饭王〔20〕的两个儿子是释迦牟尼和仲噶波，色噶的两个儿子为拉加和桑丹，则波色的两个儿子为敏巾和玛格，泽梅色的两个儿子为根噶波及勒敬，释迦牟尼的儿子为罗睺罗。由最初之共敬之王到罗睺罗，《毗奈耶经》中说共经历了一百一十五万一百代。释迦牟尼先发菩提善心，后又积无量之功德，最后在色究竟天真正成佛。又为了劝喻教化众生的缘故，释迦牟尼于兜率天化为天神之子丹巴杂噶波，此时正是世间斗诤时〔21〕之末期，世人之寿命减为百年之时，知调伏众生之时机已到，于是请吉尊香巴贡波代摄兜率天主，观看城廓、父母之种族，乘大象由天界下凡，于父王净饭王之宫中，伴同诸种祥瑞，投入母后具楚玛（摩耶夫人）之腹中。经过十个月，当母后于兰毗尼园菩提树前休息之时，因并未真正住在母胎中，故于三月初八日星宿相列之吉时由母后之右腋下肋间生出，未染胎中秽气。

大梵天〔22〕与帝释天取光明城所产之布，由嚧俄与列噶为王子洗身，王子在地上行走七步，即生出七朵莲花。

《第一赞》赞曰：

尊贵教主初降生，
大地之上七步行。
自此世间宣圣法，
此生贤哲皈依汝。

将王子交给姨母结古达旄等保姆三十二人抚养，王子长成，精通文字、历算等五明之学，力大多艺，折服拉敬等所有的傲慢之人，世上无敌。王子娶萨措玛、扎真玛等妃子八万四千人，于二十九岁时执掌国政。

此后，王太子感觉世间轮迴之事殊无意义，又在迦毗罗城之四方见老、病、死诸难忍之苦，欲出家。因父王母后不允，故而从天空中迎请四大天王〔23〕，在清净塔前，自己剃发出家，到尼连禅河等河流边上修苦行六、七年，静虑获得彻悟。此后王子在贝拿勒斯城和隐士所居之山林中，为最初所剃度的五千比丘讲说小乘戒律，此即为初转四谛法轮。其后，又在灵鹫山〔24〕等处为各部菩萨、圣者阿罗汉等转不共乘法轮；在毗舍离城及竹林园等地为正等觉菩萨等转胜义法轮；此后，又前往菩提伽耶城，于四月十五日傍晚伏魔〔25〕，于半夜时寂定，黎明时分成佛。在成就十二圣业，享年八十之时，在拘尸那城灭寂。导师灭寂后，诸阿罗汉举行过三次集结，整理释迦牟尼的教诫。

与释迦牟尼降生同时，有四个国家的国王出生，他们分别是：舍卫城昌敬的儿子色嘉、王舍城白玛钦波的儿子柔巾

宁波、郭香拔拉城百军王的儿子夏尔巴、帕加城迷屈塔玉的儿子冬波热朗。释迦牟尼的年代，按阿底峡〔26〕尊者的算法，于木阳鼠年投胎、木阴牛年诞生、水阴猪年成佛、木阳猴年灭寂；按萨迦法王（指萨迦班智达〔27〕）的算法，火阴兔年投胎，土阳龙年诞生，水阳虎年成佛，火阴猪年灭寂。按萨迦派释迦牟尼龙年诞生的算法，则帝师喇嘛贡噶洛追〔28〕水阳狗年在卫地受比丘戒时距释迦牟尼的生年三千四百五十五到五十六年。按佛教存在十个五百年的说法，此时经论期已完，经藏期已过二年，还剩四百九十八年，加上教律期五百年，教理期共计剩九百九十八年，再加教名期五百年，未来共有一千四百九十八年。（原注：《彰所知论说》说，释迦灭寂后一百年，印度有法王阿育王〔29〕出世，作佛教第二次集结的施主。）

以上只是简要叙述，欲知其详，可看经藏与律典，若不能阅读这些经典，可看布顿仁波切〔30〕之《佛教教法史》，喇嘛法王八思巴〔31〕所著之《彰所知论》，与布顿的说法一致，请详细阅读。

世界的形成、印度的历代法王、佛祖释迦牟尼降世弘扬佛法之第一章完。

第二章 修造释迦牟尼之三身像 及为佛像开光

当初，释迦牟尼与四部弟子〔32〕在祇陀林园时，圣文殊〔33〕菩萨请求道：“释迦牟尼，现在众生可以瞻仰你，敬奉你，并以此积聚福德，要是你涅槃了，众生将没有积聚福德的依靠。请你指示将来众生积聚福德的依靠处。”这样请求以后，释迦牟尼脸带笑容，放射出四道光明：一照大梵天，一照大曜遍入天〔34〕，一照帝释天，一照工匠毕夏噶玛〔35〕。他们顿时产生信念，大梵天双手合掌说道：

无边的功德难以思量，
导师是世间众生依怙，
用五宝给你建造法身像，
为利益十方我来承当。

大曜遍入天合掌说道：

浑身洁净的世间之尊，
如象乳海是利乐之源，
用珍宝给你建造报身像，
为救济贫穷我来承当。

帝释天合掌说道：

尊胜佛祖是神中之神，
象黄金须弥山那样庄严，
用五宝给你建造化身像，
为众生积福我来承当。

工匠毕夏噶玛合掌说道：

神和人类的导师释迦王，
为使未来众生能够积福，
用五宝给你建造三身像，
这一重任由我来承当。

于是大梵天兴造释迦牟尼的法身像，将蓝宝石一大聚、黄金等金属一大聚、水晶一大聚堆放在工匠毕夏噶玛面前。工匠毕夏噶玛将这各种宝物熔炼，铸成释迦牟尼法身像。像的形状象一座佛塔，大小与大梵天神平伸两臂的长度相等。像的颜色是烟紫色。释迦牟尼亲自为此像开光，并散花加持〔36〕。后来这座形如佛塔的法身像，被迎往天界，又被智慧空行母们迎往西方乌仗那，这座佛像没有落到地上，而是悬在空中，所以被称为吉祥无触塔，因它曾升到天界，又称为天降塔。此外，因其颜色烟紫，又称烟色塔。

此后，为兴造报身像，大曜遍入天将蓝宝石一大聚、翡翠一大聚、水晶一大聚，堆放在工匠毕夏噶玛面前。工匠毕夏噶玛将这各种宝物熔炼，铸成释迦牟尼报身像，其长宽相等，俱为八十由旬。其面色如雪白的乳海，两手结平等印，像身颜色浅蓝，头顶有一瓶状之水晶。这报身像安置在外洋之中，肚脐以下没入水中，利益水居众生，肚脐以上露出海面，利益陆居众生。有众鸟栖居在像的头顶及肩上，鸟粪散

于其身，身色由浅蓝变为乳白，每至十五夜，月光照耀佛像顶上的水晶，用无相水洗浴佛像，到外海采取珠宝的商船主，如果把船驶入此像的肘内，礼拜供养，可以获得想要的珍宝。无论身像前后，经过时都有半天的路程，这座像也由释迦牟尼亲自开光，并散花加持。

此后，为兴造释迦牟尼化身像，帝释天拿来天界五宝：蓝宝石、白宝石、深蓝宝石、大蓝宝石、槃陀严宝；人间五宝：金、银、珍珠、青金石、珊瑚，并采集其他诸宝，打算建造释迦牟尼十二岁身量之像。姨母结古达旄〔37〕说：“佛八岁时，身高与蓝毗尼园之宝座相等，右手无名指内屈；十二岁时的身高是足踏舍卫国国门之门槛，头触门楣。”用这两句话说明了释迦牟尼的身高。于是，工匠毕夏噶玛将诸宝熔炼，铸成释迦牟尼十二岁时身量之化身像，像身为熟金色，两只手一只结平等印，一只结镇服印。佛像美好庄严，使人一见就能平息三毒病，生起真实无伪的敬信，获得见闻思触的功德。建造这与佛祖真身毫无差别之像，使天神、人类都得到吉祥。释迦牟尼亲自为它开光，并散花加持。此像受诸神的迎请，上住天界一百年。又由智慧空行母们迎往西方乌仗那国，在该处住五百年，此后又以神变升空，到印度金刚座住五百年。这样，释迦牟尼已证正觉，造三身像，事业圆满，于是涅槃。

释迦牟尼涅槃后不久，印度摩揭陀国有一个在家的婆罗门名叫玛哈巴拉，他的妻子名叫智慧空行母。这对夫妻有三个儿子，前两个儿子喜欢外道〔38〕，幼子笃信佛教。由于内、外道的见地不同，三个儿子之间产生了争辩。母亲问道：

“你们三人为什么争论？要是冷了就穿衣服，要是饿了就吃米

饭。”幼子回答说：“我们兄弟三人信仰的内、外道见地不同，不知佛教和外道哪一种正确？”母亲说：“在底斯雪山有玛哈提婆神，佛教和外道哪一种正确，可以前去问她。”于是母亲在靴子上涂上速行剂，让三个儿子穿上前去。三个儿子刹那间就到了底斯雪山顶上，看见一个美貌女子手执宝瓶在采集鲜花，他们问那个女子：“你是什么人？采花做什么用？”女子回答说：“我是仙女乌玛提婆的侍女，因为十五那天众圣者阿罗汉将以神变升天，到我们的宫殿举行法会，所摘的鲜花，是向他们散花用的。”于是三个儿子跟着侍女，到玛哈提婆的宫殿去。到那里已是十五之日，敷设好了宝座后，只见各个圣者阿罗汉以神变升天，来坐宝座上，玛哈提婆与乌玛提婆散花，举行法会，并且祈愿。法会以后，各个圣者阿罗汉散去，于是三个儿子就内、外二道哪种正确，请教于玛哈提婆。玛哈提婆答道：“佛法优胜，我也在依照内道佛法追求得到正觉。外道除了一时的安乐外，没有终极的意义。”三个儿子由此得出决断，返回故乡。对母亲说道：“我们三人都皈依内道佛教。”母亲说：“你们三人都信内道佛教很好，应当每人修建一座神殿。大儿子应该在贝勒拿斯城修建玛哈玛塞神殿，二儿应该在则答园修建斯瓦萨梅神殿，幼子应该在金刚座修建扎答萨梅神殿。”大儿子和二儿子依照母亲的话修建神殿，先期完成。三儿子在金刚座建立的神殿，外面为经堂，里面为神殿。又想在神殿中建造释迦牟尼三十岁时身量的佛像，将檀香木磨成粉末调和泥土塑造。他的母亲说：“我儿子与塑匠带上饮食到神殿里去，把门用铁钉钉住，经过三个月零三天就可塑成。”过了三个月零两天，母亲到神殿门口喊：“开门！”儿子说：“刚过了三个月零两